Zeitschrift: Schweizer Spiegel

Herausgeber: Guggenbühl und Huber

Band: 30 (1954-1955)

Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

DEZEMBER



1 9 5 4

Die Sonne scheint für alle Leut. Die Seite der Herausgeber	13
Auf Heu und auf Stroh. Eine Weihnachtserzählung von Anna Bellmont	14
Fotos: Eliette Mac Couch/Max Buchmann	17
Onkel Ferdinand und die Pädagogik. Von René Gilsi	21
Das Wunder. Von Fridolin Tschudi	. 25
Auf dem Felde. Von Gubert Griot	26
Kunstbeilage. Von Rudolf Koller	27
Schlafgänger in den SBB. Von G. M. Diem	29
Schatten und Lichter. Jugenderinnerungen von Rudolf Graber	35
Fotos: Eliette Mac Couch / Hans Baumgartner	37
Abenteuer auf hoher See. Erinnerungen von Alois Bruggmann	44
Küchenspiegel	
$\label{eq:mweihnachtsabend} \textit{will ich nicht in der K\"{u}che stehn.} \ \textit{VonM.ND.}$	81



Für Werbung und Illustration Tel. (031) 21571 Ein freudig begrüßtes

Weihnachtsgeschenk

für

Angehörige und Freunde im Ausland

ist ein Abonnement auf die

Auslandschweizer-Zeitschrift

ECHO

Abonnementspreis pro Jahr Fr. 15.— für die vollständige, dreisprachige Ausgabe; gekürzte deutsche oder französische Ausgabe Fr. 10.—. Postscheckkonto III 6768, Auslandschweizerwerk der NHG, Bern

DEZEMBER



1 9 5 4

Weihnachtsgebäck. Von M. v. W.			83
Frau und Haushalt.			
Stille Nacht, Heilige Nacht. Von Elisabeth Müller-Guggenbühl			87
Sales Lady im Weihnachtsrummel. Von ***			90
Die Hausmusik darf nicht untergehen. Von Irma Fröhlich			98
Die Einsicht – und wie man sie lehren kann. Von A. S.			101
Der Familientisch. Von A. G	, 1		104
Briefe an die Herausgeber. Die Seite der Leser			106
Blick auf die Schweiz. Von Peter Dürrenmatt		٠.	123
Blick in die Welt. Von Ernst Schürch			125
Kinderseite.			126
Das Titelbild « Die Weihnachtsbescherung » stammt von Marcel Vi	dou	dez.	



Ein Festgeschenk von bleibendem Wert

HERMES



Hermes-Baby die einzigartige Kleinportable Leicht, handlich solid. Gewicht nur 3,6 kg Fr. 245.—

Luxusausstattung mit elegantem Rindlederkoffer Fr. 290.—

Weitere Modelle: Hermes-Media Fr. 360.— Hermes 2000 , . . . Fr. 470.— Verlangen Sie Prospekte

Hermag

Hermes-Schreibmaschinen AG, Zürich Waisenhausstraße 2 Generalvertretung für die deutsche Schweiz



Puerta del Sol in Madrid

Sonnentor nennt sich dieser Platz, einer der schönsten der Hauptstädte Europas. Sogar nachts will er seinem Namen Ehre machen, wenn er in unzähligen Lichtern und beleuchteten Fontänen erstrahlt, gekrönt von den riesigen Leuchtbuchstaben C-I-N-Z-A-N-O. Hier, wie in den Straßen von Paris und London, Rom, Buenos Aires und New York, erinnert der Name CINZANO an die internationale Beliebtheit dieser auserlesenen Speziali-

tät Italiens.

Gereift an sonnendurchglühten



Foto Charpi

Berghängen – gewürzt mit aromatischen Kräutern nach altüberlieferten Rezepten, tritt der CINZANO seine Reise in alle Länder der Erde an. Wo immer er serviert wird – in der einfachen Trattoria oder im Luxusrestaurant seiner Heimat, in fernen Kontinenten oder in der Schweiz – sein Name – CINZANO – genießt Weltruf; bürgt für stets gleichbleibende, unübertroffene Qualität.

Seit 1816

Weltberühmt



CINZANO PRODOTTO D'ITALIA

Rosso (Rot)

Bianco (Weiß)

Dry (Trocken, für Cocktails)

S.A. FRANCESCO CINZANO & CIA. TORINO (ITALIA)

Generalvertreter für die Schweiz: Paulin Pouillot S.A., Lausanne



Auch ins Ausland!



Ein Weihnachtsgeschenk für Fr. 6.25

In durchsichtiges Glanzpapier verpackt, mit Goldschnüren gebunden, bildet unser Weihnachtspaket, das die Oktober-, November- und Dezembernummer des 30. Jahrgangs des «Schweizer Spiegels» vereinigt, eine ganz entzückende Festgabe auf den Weihnachtstisch.

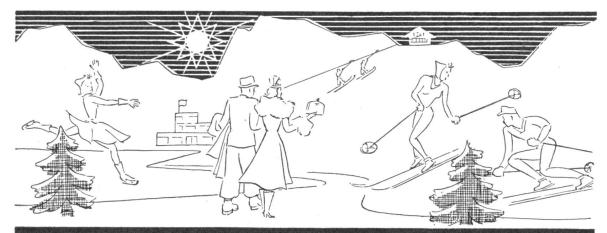
Ein schönes Geschenk, das sicher freudig aufgenommen wird.

Das Paket kostet Fr. 6.25, die Packung wird also gratis geliefert. Je nach Wunsch können Sie der Packung auch einen Gutschein auf ein Vierteljahres-, Halbjahres- oder Jahresabonnement beilegen. Der Gutschein für drei weitere Monate kostet Fr. 6.25, für weitere 6 Monate Fr. 11.60. Ein Jahresabonnement (das Weihnachtspaket und Gutschein für 9 weitere Monate) geben wir an Abonnenten zum ermäßigten Preis von Fr. 20.— (Ausland Fr. 23.—) ab.

Denken Sie daran, wieviel Freude Sie in der Heimat und im Ausland mit diesen Weihnachtspaketen bringen können! Wir bitten um rechtzeitige Bestellung!

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1





Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime $^{\circ}$ Fließendes Wasser in allen Zimmern \bigcirc Teilweise fließendes Wasser Z=Zimmer

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Amden ob Weesen Pension Mattstock* Pension Montana* Kinderheim Leistkamm	(058) 4 61 43 4 61 17 4 61 70	10.50 bis 12.— 10.50 bis 12.— 7.— bis 8.50	Klosters Grand-Hotel Vereina* Hotel Bündnerhof* Privatkinderheim Klosters	(083) 3 81 61 3 84 50 3 81 21	ab 20.— 15.50 11.50 bis 12.—
Arosa Hotel Carmena* Hotel Viktoria* Pension Brunella und Garni	(058) 3 17 67 3 12 65 3 12 20	16.50 bis 26.— 17.50 bis 23.— Zimmer mit Früh- stück ab 7.50	Café Gotschna-Stübli Küsnacht Hotel Sonne* Lausanne	3 82 94 (051) 91 02 01 (021)	(Tagespreis)
Les Avants-Sonloup Hotel de Sonloup*	(021) 6 34 35	14.— bis 16.—	Hotel Central-Bellevue* . Hotel de France*	23 32 23 23 31 31	17.— bis 28.— Z. 5.— bis 7.—
Baden Heilstätte Schiff Pension Sonnenblick Hotel Rosenlaube°	(056) 2 45 66 2 24 09 2 64 16		Lenzburg Confiserie Tea-Room Kurt Bissegger	(064) 8 18 48	
Bern Räblus-Grill & Pery-Bar	(031) 3 93 51		Lenzerheide Posthotel Lenzerheide	(081)	18.—
Champéry Kinderheim Joli	(025) 4 42 40	8.— bis 9.—	Luzern Conf.Tea-Room Bühlmann	$\begin{pmatrix} (041) \\ 2 & 00 & 53 \end{pmatrix}$	Feinste Rahmglace
Engelberg Pension Waldegg° Tea-Room Dancing Matter	(041) 741151 741318	Spezialität	Montreux Hotel-Pension Elisabeth*	(021) 6 27 11	11.— bis 15.—
Flims-Fidaz	(081)	«Mattersterne»	Montreux-Territet Hotel Bonivard	(021) 6 33 58	ab 14. —
Kurhaus Fidaz* Flims-Waldhaus Schloßhotel	4 12 33 (081)	12.— bis 15.—	Pontresina Hotel Bernina*	(082) 6 62 21 6 62 31	14.50 bis 20.— ab 18.—
Flims-Waldhaus Kondit. Tea-Room Krauer	4 12 45 4 12 51	15.— bis 20.—	Saas-Fee Hotel Mischabel*	7 81 18	12.50 bis 18.—
Genf Hotel La Résidence* Hotel Cornavin*	(022) 4 13 88 32 66 60	19.— bis 22.— Wp. ab 13.— (Z. inkl. Frühst.)	Samedan Hotel Bernina*	(082) 6 54 21 6 52 62 6 53 36	17.— bis 22.— 15.— bis 18.— 13.— bis 16.—
Gryon Hotel La Barboleusaz*	(025) 5 33 37	12.50 bis 13.50	Restaurant Engiadina*	6 54 19	Parkplatz, Garage 11.50 bis 13.50
Heiden Hotel Gletscherhügel	(071) 9 11 21	14.— bis 17.—	Schuls-Tarasp Hotel-Pension Tarasp*	(084) 9 14 45	14.— bis 21.—

Winterferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
St. Gallen	(071)		Weggis	(041)	
Hotel-Hospiz z. Johannes			Hotel Post-Terminus	821251	16.50 bis 25.—
Keßler, Teufenerstr. 4	2 62 56		Hotel Alpenblick	821351	14.— bis 19.—
			Wildhaus	(074)	
Vevev	(021)		Pension Kambli°	7 41 91	9.50 bis 11.50
Hotel-Pension de famille*	5 39 31	10.50 bis 11.50	Zürich	(051)	
			Fremdenpens.«Im Park»*.	23 27 60	24.— bis 45.—
Villars-Chesières-	(025)		Kappelistraße 37		(einschl. Service &
Bretaye	' '				Radio)
Hotel Montesano*	3 25 51	ab 18.—	Hôtel du Théâtre*	346062	

Winterferien im Berner Oberland

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fließendes Wasser in allen Zimmern O Teilweise fließendes Wasser

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Adelboden	(033)		Kandersteg	(033)	
Hotel National*	9 42 21	ab 16. —	Hotel Bernerhof * Hotel Alpenblick ·	9 61 42	14.50 bis 18.—
Hotel Adler & Kursaal*	9 43 61	16.— bis 20.—	Hotel Alpenblick	9 61 29	11.50 bis 15.—
Hotel Huldi	9 45 31	15.—20.—	*		
Hotel Bären*	9 41 21	14.50 bis 19.—	Lauterbrunnen	(036)	
Victoria-Hotel Eden*	9 46 41	13.50 bis 19.—	Hotel Oberland*	3 42 41	ab 14. —
Hotel Bernerhof*	9 44 31	13.— bis 19.—			
Tea-Room Oester	9 42 34	ff Patisserie	Mürren	(036)	
D . 1	(026)		Hotel Belmont*	3 43 71	13.— bis 15.—
Beatenberg	(036) $3\ 01\ 28$	105 1: 105	_	(000)	
Hotel Beauregard · · · · ·		105.— bis 125.—	Saanen	(030)	
Hotel Edelweiß*	3 02 24	12.— bis 15.—	Hotel Groß-Landhaus-		77 70 11 70 70
Hotel-Pension «Beatus»,			Kranichhof*	9 45 25	11.50 bis 13.50
Fam. A. Wullimann-	2 01 57	10 1: 14	Hotel Bahnhof	9 44 33	4.— bis 5.— (Z.)
Riedi, Küchenchef	3 01 57	12.— bis 14.—	~	(020)	
Pension Rosenau	3 02 70	ab 9.50	Saanenmöser	(030)	10 50 1: 00
Kinderheim «Bergrösli»	3 01 06	7.— bis 8.—	Sporthotel Saanenmöser*.	9 44 42	18.50 bis 30.—
Grindelwald	(036)		Schönried	(030)	
Hotel Silberhorn*	3 22 79	15.50 bis 22.—	Hotel-Rest. Bahnhof ^o	9 42 12	12.— bis 15.—
Hotel Belvédère*	3 20 71	ab 16. —	Hotel-Rest. Bannnol	7 44 14	12 Dis 10
Sporthotel Jungfrau*	3 21 04	13.— bis 17.—	Thun	(033)	
Hotel Central Walter	3 21 08	13.— bis 17.—	Hotel Falken*	2 19 28	15.50 bis 19.50
Au Rendez-vous, Rest.			TIOUT I MINCH THE TOTAL TH	2 17 20	10.00 115 17.00
Tea-Room	3 21 81	tägl. Unterhaltung	Wengen	(036)	
		Lunch ab 5.—	Hotel Falken*	3 44 31	ab 16.50
G - 1	(020)	1	Grand Hotel und		
Gstaad	(030)		Villa Belvédère*	3 44 12	15.— bis 26.—
Posthotel Rößli*	9 44 77		Hotel Silberhorn*	3 41 41	ab 15.—
Hotel National-Rialto*	9 44 88	ab 15. —			
Interlaken	(036)	20 20 "	Zweisimmen	(030)	
Confiserie Tea-Room	, /		Pension Confiserie	` '	
M. Deuschle	2 20 24	*	Tea Room Glur	9 11 58	ab 11.—

Eine Weihnachtsvergünstigung für Abonnenten



NUR für abonnenten

Vergessen Sie nicht, Ihre Geschenkabonnemente so rechtzeitig aufzugeben, daß die Beschenkten auf Weihnachten wirklich im Besitze der Geschenkurkunde sind. Ein Geschenk-Jahresabonnement kostet auf Weihnachten nur Fr. 20.— für die Schweiz, Fr. 23.— für das Ausland.

Benützen Sie die diesem Heft beigelegte Bestellkarte!



Bücher von Adolf Guggenbühl

Es ist leichter, als Du denkst

Ratschläge zur Lebensgestaltung Neuerscheinung. Fr. 13.40

Der schweizerische Knigge

Ein Brevier für zeitgemäße Umgangsformen Umgearbeitete Neuausgabe. 36.–44. Tausend Fr. 5.40

Zürcher Schatzkästlein

Ausstattung und Illustration H. Steiner Die 36 vierfarbigen, zweifarbigen und einfarbigen Kunstkärtchen in einem entzückenden Kästlein zeigen Zürich in Gegenwart und Vergangenheit.

Neuerscheinung. Fr. 8.60

Das Liebesgärtlein

Ausgewählte Sprüche und Verse Mit farbigen Original-Lithographien von Hans Aeschbach

3. Auflage. Geschenkband Fr. 10.90

Schweizerdeutsche Sprichwörter

4. Auflage. Fr. 3.50

S Chindli bättet

Schweizerdeutsche Kindergebete 3. Auflage. Fr. 3.50

Glücklichere Schweiz

Betrachtungen über schweizerische Lebensgestaltung 4. Auflage. Fr. 14.05

Vom Segen der Familie

Mit Vignetten von Hans Tomamichel 3. Auflage. Broschiert Fr. 1.05

Schweizerisches Trostbüchlein

Vignetten von Walter Guggenbühl 6. Auflage. Fr. 5.60

Uf guet Züritüütsch

Ein kleines Wörterbuch für den täglichen Gebrauch 3. Auflage. Kartoniert Fr. 3.50

Heile heile Säge

Alte Schweizer Kinderreime 8. Auflage. Fr. 3.50

Schwyzer Meie

Die schönsten schweizerdeutschen Gedichte In Zusammenarbeit mit Georg Thürer 5. Auflage. Geschenkband Fr. 9.80

HEINRICH LEUTHOLD

Ausgewählte Gedichte

In Zusammenarbeit mit Karl Hafner Geschenkausgabe mit Tiefdruckwiedergaben von sechs Radierungen von Aug. Frey 3. Auflage. Fr. 11.80

Numerierte Luxusausgabe auf echt Bütten, in braunes Kalbleder gebunden, mit sechs Originalradierungen von Aug. Frey. Fr. 83.20

S C H W E I Z E R S P I E G E L V E R L A G



00046608900284660

Stimmt die nebenstehende Rechnung?

Es gibt heute noch Tausende von Hausfrauen, die sich auf diese primitive Art über ihre Ausgaben Rechenschaft geben. Es kommt sie an Geld und Ärger teuer zu stehen.

Einer Hausfrau, die das Schweizer-Spiegel-Haushaltungsbuch führt, kann das nicht passieren.

ADRESSEN

Telephon

Ludgaben hende:

The Book of to

Schecke reparent 12.

Les len scheen service

Paneleuxellen 11.

Bangenunete tepaklen

Bunkse spangelie 2.50

Lungaben: 33.20

000000000000000000

DAS SCHWEIZER-SPIEGELHAUSHALTUNGSBUCH

hat sich bewährt! Seine drei Vorteile:

- Ermöglichung der Aufstellung eines Budgets und monatliche automatische Kontrolle über Zuviel- oder Zuwenigverbrauch am Schlusse jedes Monats;
- Anpassung an alle Verhältnisse, gleichgültig, ob neben dem Kassabuch noch ein Postscheck- oder Bankkonto geführt wird und dort der Mann noch einen Teil der Auslagen direkt bezahlt;
- es sind keine Buchhaltungskenntnisse notwendig, und der Zeitaufwand ist gering.

Wegen dieser Vorteile vermehren sich seine Anhängerinnen von Jahr zu Jahr. Endlich ein vernünftiges, praktisches Haushaltungsbuch! Es kostet in Preßspan gebunden Fr. 4.35. Die Ausgabe 1955 ist soeben erschienen! Die Zusendung erfolgt gegen Nachnahme oder vorherige Einzahlung auf Postscheckkonto VIII 9419.

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1

1234567890**1**23456789090**1**234567890



ZÜRICH, Sihlstraße 43 — OERLIKON, Schulstraße 37 Baden, Rüti, Winterthur

Arbon, Basel, Chur, Einsiedeln, Frauenfeld, Fribourg, St. Gallen, Glarus, Herisau, La Chaux-de-Fonds, Lenzburg, Luzern, Montreux, Olten, Romanshorn, Schaffhausen, Schwyz, Sion, Stans, Wil (SG), Wohlen, Wolhusen, Zug

SCHILD A.-G. gleiche Verkaufsgeschäfte in Bern, Biel, Interlaken, Thun